

# Điều Kiện, Nền Tảng & Điều Bắt Buộc Của Solah

﴿شُرُوطُ الصَّلَاةِ وَاجْبَاهَا فِي أَرْكَانِهَا﴾

[Tiếng Việt – Vietnamese – فِي تَابِعِي]

**Shaikh Al-Islam Muhammad bin Abdul Wahhaab**

**Dịch Thuật: Ibn Ysa**

**islamhouse**.com

**2009 - 1430**

# ﴿شرط الصلاة واجباتها وأركانها﴾

((باللغة الفيتنامية))

شيخ الإسلام محمد بن عبد الوهاب

ترجمة: محمد نرين بن عيسى

islamhouse.com

2009 - 1430



## Lời Mở Đầu

الحمد لله رب العالمين، والصلوة والسلام على نبينا محمد وعلى آله وصحبه ومن

اهتدى بهديه إلى يوم الدين، أما بعد:

Tạ ơn Allah Đáng Chúa Tể của vũ trụ, cầu xin phúc lành và bình an cho Nabi Muhammad, cho dòng dõi và bằng hữu của Người và cho những ai đi theo sự hướng dẫn của họ cho đến ngày tận thế Amma Ba'd:

Quả thật, vấn đề làm cho người Muslim luôn quan tâm, luôn ra sức học hỏi và bảo vệ đó là những vấn đề liên quan đến "**Đức Tin & Căn Nguyên Thờ Phụng**" nhằm có được một niềm tin lành mạnh, vững chắc để rồi hai yếu tố cơ bản này sẽ theo họ vào mỗi phần và giúp đỡ họ vào ngày sau.

Allah đã rộng lượng ban cho cộng đồng Islam và người Muslim những nhà học giả Ulama họ như những ngọn đèn chiếu sáng soi sáng đường đi, họ đã giải thích rõ ràng đâu là điều bắt buộc và đâu là điều bị cấm, những gì có hại và có lợi một cách thật tỉ mỉ thật cẩn kẽ. Cầu xin Allah ban nhiều phần thưởng tốt đẹp cho những gì họ đã công hiến cho Islam.

Vị học giả nổi tiếng trong số Ulama đó có Shaikh Al-Islam Imam Muhammad bin Abdul Wahhaab, ông là tấm gương sáng cho mọi người noi theo. Cầu xin Allah hãy hào phóng ban cho Imam những phần thưởng quý báu, hãy ban cho Imam được vào thiên đàng không cần tính toán. Imam đã tích cực giải thích rồi phân tích chân lý bằng những bằng chứng xác thực, ông đã đấu tranh bằng ngòi viết, bằng lời nói kể cả thể xác hồng được Allah hài lòng. Và rồi công lao của Imam đã được Allah đền đáp xứng đáng đó là được mọi người nhiệt tình hưởng ứng.

Quyển sách trước mặt chúng ta đây bao gồm ba phần do chính Imam viết đó là: "**Ba Nguyên Bản Chính Cùng Với Bằng Chứng, Tiếp Theo Là Điều Kiện, Nền Tảng & Điều Bắt Buộc Của Solah Và Cuối Cùng Là Bốn Nguyên Tắc Cơ Bản.**" Nhưng trong bài viết này chỉ đang phần: "**Điều Kiện, Nền Tảng & Điều Bắt Buộc Của Solah.**"

Những vấn đề này là những vấn đề rất quan trọng liên quan đến nền tảng cơ bản đức tin và sự tôn thờ, đây là những điều bắt buộc tất cả mỗi người Muslim phải học hỏi và làm theo, đồng thời khuyến cáo điều đã bị hiểu nhầm của người đa thần rằng: sự tổ hợp với Allah chỉ có trong việc tạo hóa mà thôi. Đó là điều sai lầm mà quyển sách nhỏ này sẽ phân

tích sự sai lầm của họ và đáp lại họ thông qua những bằng chứng trong Thiên Kinh Qur'an và Sunnah của Thiên Sứ ﷺ.

Quyển sách này sáng tác dành cho người mới bắt đầu họ hỏi về Islam cho nên lối văn thật dễ hiểu thật ngắn gọn nhưng rất có lợi ích không thể gây khó hiểu cho bất cứ ai kể cả là trẻ em.

Với tầm quan trọng đó nên trên Bộ Vụ Ân Định, Tuyên Truyền và Hướng Dẫn Islam cho phép in ấn và phổ biến quyển sách quan trọng này đồng thời nhận thấy rằng đây là quyển sách đầu tiên bắt buộc người Muslim chú tâm đến, phổ biến và kêu gọi mọi người trở về với tôn giáo chính thống của Allah bằng sự khéo léo, đây cũng là điều khuyên bảo vì Allah, vì kinh sách của Ngài, vì Thiên Sứ của Ngài ﷺ và vì tất cả người Muslim.

Allah là Đáng vinh quang, chúng tôi cầu xin hãy ban cho người Muslim sự thành đạt về việc hiểu biết về tôn giáo của Ngài rồi thi hành theo Kinh Sách và theo Sunnah của Thiên Sứ ﷺ, quả thật Ngài là Đáng kính trọng và rất gần. Cầu xin Allah ban bình an và phúc lành cho Nabi Muhammad của chúng tôi, cho dòng dõi và bằng hữu của Người.

Phó Bộ Vụ Ân Định, Tuyên Truyền và  
Hướng Dẫn Islam  
Trợ lý in ấn và xuất bản  
Tiến sĩ Abdullah bin Ahmad Al-Zaid

# شَلَيْلَةُ الْمَحْمَدِ الْعَظِيمِ

Điều kiện dâng lễ Solah gồm chín điều:

- a) Islam.
- b) Trí tuệ.
- c) Biết nhận thức.
- d) Lấy Wuđua sau khi tiểu hoặc trung hoặc đại tiện hoặc phải tắm khi bị Junub.
- e) Tẩy sạch chất doj.
- f) Che phần Âuroh.
- g) Giờ giấc.
- h) Hướng về Qiblah.
- i) Định tâm.

*Các điều kiện được phân tích như sau:*

**1- Điều kiện thứ nhất:** Phải là người Islam và điều này trái ngược với Kafir (người ngoại đạo) và Kafir việc làm của y bị trả lại y cho dù đó là việc gì, bằng chứng được thể hiện qua câu kinh sau, Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمَرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ شَهِيدِينَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ بِإِلْكُفْرِ﴾

﴿أُولَئِكَ حِيطَتْ أَعْمَلُهُمْ وَفِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ﴾ التوبه: ١٧

«Những người dân đà thần không xứng đáng làm công việc bảo quản các Masjid của Allah bởi vì chúng tự xác nhận mình không có đức tin. Đây là những kẻ mà việc làm của họ bị hủy bỏ và chúng sẽ vào ở muôn đời trong hỏa ngục» Al-Tâubah: 17.

Allah phán ở chương khác:

قَالَ تَعَالَى: ﴿وَقَدِمْنَا إِلَيْنَا مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا﴾ الفرقان: ٢٣

«Và TA xem xét lại những gì do họ (người Kafir) đã làm rồi TA làm cho những việc làm đó trở thành tro bụi bay tứ tán» Al-Furqon: 23.

**2- Điều kiện thứ hai:** Phải có trí tuệ và điều này trái ngược với khùng điên, người khùng điên được miễn tội cho đến khi bình thường, bằng chứng được thể hiện qua Hadith sau:

قال ﷺ: ((رُفِعَ الْقَلْمُ عَنْ ثَلَاثَةِ: النَّاسِمَ حَتَّىٰ يَسْتِيقْظَ وَالْمَجْنُونُ حَتَّىٰ يَفِيقَ وَالصَّغِيرُ حَتَّىٰ يَلْغُ)) رواه الأربعة.

Nabi ﷺ nói: "Có ba loại người không bị bắt tội: người ngủ quên cho đến khi giật mình thức giấc, người khùng điên đến khi họ tỉnh táo và

trẻ em cho đến khi trưởng thành." Hadith do Abu Dawud, Al-Tirmizy, Al-Nasa-y và Ibnu Majah ghi lại.

3- **Điều kiện thứ ba:** phải biết nhận thức và điều này trái ngược với trẻ em và độ tuổi biết phân biệt là bảy tuổi. Khi trẻ được bảy tuổi hãy ra lệnh trẻ dâng lê Solah, vì Nabi ﷺ đã nói:

قالَ ﷺ: ((مُرُوا أَبْنَاءَكُمْ بِالصَّلَاةِ لِسَبْعِ سِنِينَ وَاضْرِبُوهُمْ عَلَيْهَا لِعَشْرِ سِنِينَ وَفَرِّقُوا بَيْنَهُمْ فِي الْمَضَاجِعِ)) وَرَاهُ أَحْمَدُ.

Nabi ﷺ nói: "Hãy ra lệnh con của các bạn dâng lê Solah khi chúng lên bảy tuổi và hãy đánh chúng phải dâng lê Solah khi chúng lên mười và rồi cho mỗi đứa trong chúng ngủ riêng." Hadith do Ahmad ghi lại.

4- **Điều kiện thứ tư:** Lấy Wuđua sau khi tiểu hoặc trung hoặc đại tiện hoặc phải tắm khi bị Junub. Điều kiện lấy Wuđua gồm mười điều:

- Islam.
- Trí tuệ.
- Biết nhận thức.
- Định tâm (không được phép cắt đứt sự định tâm cho đến khi hoàn thành nước Wuđua).
- Cắt đứt mọi nguyên nhân như tiểu, trung, đại tiện.
- Rửa hoặc chùi trước khi lấy Wuđua.
- Tẩy rửa bằng nước.
- Nước tẩy rửa được phép sử dụng.
- Làm sạch những gì ngăn cản nước đến da.
- Đã đến giờ Solah đối với ai thường xuyên làm hư nước Wuđua.

\* Những phần bắt buộc phải rửa khi lấy Wuđua:

- Rửa mặt đồng thời súc miệng và mũi, giới hạn của gương mặt từ chân tóc trán đến cầm theo chiều dài và từ lỗ tai phải đến lỗ tai trái tính theo chiều ngang.
- Rửa đôi tay đến khỏi cù chỏ.
- Chùi hết cả đầu rồi chùi tiếp hai lỗ tai.
- Rửa đôi chân đến khỏi mắt cá.
- Rửa theo thứ tự.
- Rửa liên tiếp.

Bằng chứng được thể hiện qua câu kinh sau:

Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿يَأَيُّهَا الَّذِينَ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الْصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى

الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بُرُءُ وسِكْمُ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ﴾ المائدة: ٦

﴿Hỡi những người có đức tin! Khi các người đứng dậy để dâng lễ Solah hãy rửa mặt, đôi bàn tay của các người đến khỏi cù chỏ, lau vuốt đầu của các người (với nước) và rửa đôi bàn chân đến khỏi mắt cá﴾ Al-Ma-i-dah: 6.

Bằng chứng phải rửa theo thứ tự:  
Nabi ﷺ nói:

قالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ: ((ابْدَأْ بِمَا بَدَأَ اللَّهُ بِهِ))

"Hãy khởi đầu bằng những gì Allah đã để xướng."

Bằng chứng phải rửa liên tiếp được thể hiện qua Hadith sau:  
Khi Nabi ﷺ nhìn thấy dưới chân người đàn ông chưa rửa kỷ (khi lấy Wuđua) còn xót lại khoảng một đồng tiền bạc, Nabi ﷺ bảo ông ta đi lấy Wuđua lại.

Còn đọc بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (Bis-mil-lah) chỉ bắt buộc đối với ai nhớ đọc còn khi quên thì không sao.

\* Những điều làm hư nước Wuđua: gồm tám điều:

- Bất cứ gì xuất ra từ bộ sinh dục và hậu môn như máu, vệ sinh...
- Chất lỏng do chảy ra từ cơ thể với số lượng nhiều.
- Mất trí do say xỉn... (hoặc không còn cảm giác do ngủ, ngất xỉu...)
- Sờ phụ nữ với sự ham muốn (nhưng theo câu chính xác của Ulama là không làm hư Wuđua trừ khi bị xuất tinh qua cuộc sờ đó.)
- Sờ bộ sinh dục bằng lòng bàn tay hay mu bàn tay bằng cách trực tiếp.
- Ăn thịt lạc đà.
- Tắm cho người chết.
- Phản đạo. Cầu xin Allah che chở tránh khỏi điều đó.

5- Điều kiện thứ năm: Tẩy sạch chất dơ từ cơ thể, quần áo và nơi dâng lễ Solah, và bằng chứng qua câu kinh sau:

Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿وَيَابَكَ فَطَاهِرٌ﴾ المدثر: ٤

﴿Và hãy giữ y phục của Người (Muhammad) sạch sẽ!﴾ Al-Muddaththir: 4.

6- Điều kiện thứ sáu: Che Âuroh. Tất cả Ulama thống nhất với nhau rằng Solah bị hủy bỏ đối với ai dâng lễ Solah không mặc quần áo trong khi y có khả năng. Giới hạn tối thiểu phải che kín của đàn ông và

nô lệ nữ là từ rốn đến khỏi đầu gối còn phụ nữ tự do là cả cơ thể ngoại trừ gương mặt, bằng chứng qua câu kinh sau:

Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿يَبْنِيَ إِدَمْ حُذْوًا زِينَتُكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ﴾ الأعراف: ٣١

«Hỡi con cháu Adam! Hãy ăn mặc hết sức trang nhã khi ở Masjid» Al-A'raf: 31.

Tức khi dâng lễ Solah.

7- Điều kiện thứ bảy: Giờ giắc, bằng chứng qua Hadith Jibreel ﷺ khi Thiên Thần làm Imam dâng lễ Solah cho Nabi ﷺ ngay khi bắt đầu giờ Solah và lần sau ở cuối giờ Solah rồi nói: "Hỡi Muhammad giờ Solah ở khoảng giữa hai giờ này."

Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْفُوتًا﴾ النساء: ١٠٣

«Quả thật, lề Solah là điều bắt buộc người có đức tin phải thi hành trong giờ giắc đã được án định» Al-Nisa: 103.

Tức năm lề Solah trong ngày đêm.

Bằng chứng cho giờ giắc, Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿أَقِمِ الصَّلَاةَ لِدُلُوكِ الظَّهِيرَةِ إِلَى غَسِيقِ الظَّلَلِ وَقُرْءَانَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْءَانَ الْفَجْرِ كَانَ

مَشْهُودًا﴾ الإسراء: ٧٨

«Hãy chu đáo dâng lề Solah từ lúc mặt trời nghiên bóng cho đến lúc màn đêm tối đặc và lề Solah Fajr (hứng đông). Quả thật, lề Solah Fajr (hứng đông) được (các Thiên Thần của ngày, đêm) chứng giám» Al-Isro: 78.

8- Điều kiện thứ tám: Mặt hướng về Qiblah và bằng chứng như sau:

Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿فَدَنَرَى تَقْلِبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَنَوَّلْيَتَكَ قِبْلَةً تَرَضَنَاهَا فَوَلَّ وَجْهَكَ شَطَرَ

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُوا وُجُوهُكُمْ شَطَرَ﴾ البقرة: ١٤٤

«Chắc chắn TA (Allah) nhìn thấy Người (Muhammad) ngược mặt lên trời (cầu xin chỉ đạo). Bởi thế, TA hướng Người về phía Qiblah để Người hài lòng. Do đó, hãy quay mặt của Người hướng về Masjid Al-Haram (tức ngôi đền Ka'bah ở Makkah). Và ở bất cứ nơi nào các Người cũng phải quay mặt về đó (ngôi đền Ka'bah để dâng lễ Solah)» Al-Baqoroh: 144.

**9- Điều kiện thứ chín:** Định tâm và nơi định tâm là ở con tim còn định tâm bằng cách nói ra lời là Bid-a'h và bằng chứng là Hadith:

قالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: (إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَاتِ وَإِنَّمَا لِكُلِّ امْرٍ مَا نَوَى) متفق عليه.

Thiên Sứ của Allah ﷺ nói: "Quả thật, mọi việc làm bắt đầu bằng sự định tâm và mỗi việc làm của con người được tính toán bằng sự định tâm của y."

\* Các nền tảng cơ bản của Solah: Gồm có mười bốn:

- a) Đứng đối với người có khả năng.
- b) Tak-bi-ro-tul Éh-rom (tức giơ hai bàn tay lên ngang vai hoặc ngang trái tai, hai bàn tay xòe ra, các ngón tay khép lại, lòng bàn tay hướng về trước và nói Ol-lo-hu Ak-bar).
- c) Đọc bài Fatihah.
- d) Cúi người về trước 90 độ.
- e) Đứng thẳng người trở lại sau khi cúi.
- f) Quỳ lại trên bảy phần của cơ thể.
- g) Giữ thẳng bằng khi quỳ lại.
- h) Ngồi lại giữa sau hai lần quỳ lại.
- i) Thực hiện các nền tảng một cách bình thản.
- j) Làm theo thứ tự.
- k) Đọc Tashahhud cuối.
- l) Ngồi đọc Tashahhud cuối.
- m) Cầu xin bình an và phúc lành cho Nabi.
- n) Nói Salam ở bên phải rồi bên trái.

\* Các nền tảng cơ bản này được phân tích như sau:

- Nền tảng thứ nhất: Đứng đối với người có khả năng và bằng chứng như sau:

Allah phán:

فَالْعَالَىٰ حَفِظُوا عَلَى الصَّلَاةِ وَالصَّلَاةُ أَلْوَسْطَىٰ وَقُوْمُوا لِلَّهِ قَنِيتِينَ ﴿٢٣٨﴾ الْبَرَّةَ: ٢٣٨

«Hãy bảo vệ và giữa vững các lễ Solah, nhất là cuộc lễ chính giữa (lễ O'sr) và hãy đứng (dâng lễ) trước Allah với tinh thần sùng kính hoàn toàn» Al-Baqoroh: 238.

- Nền tảng thứ hai: Tak-bi-ro-tul Éh-rom và bằng chứng qua Hadith sau:

قالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: (تَحْرِيمُهَا التَّكْبِيرُ وَتَحْلِيلُهَا التَّسْلِيمُ) أبو Daud.

Rosul ﷺ nói: "Solah được nghiêm cấm bởi Takbeer (nói Allah Akbar) và được tự do trở lại bởi Tasleem (nói Salam bên phải và bên trái)." Hadith do Abu Dawud ghi lại.

Theo Sunnah sau Tak-bi-ro-tul Éh-rom là đọc Đu-a Al-Istiftah:

(سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ، وَتَبَارَكَ اسْمُكَ، وَتَعَالَى جَدُّكَ وَلَا إِلَهَ غَيْرُكَ) Rواه الأربعة.

(Súp ha na kol lo hum ma và bi hâm đik, và ta ba ro kas muk, và ta a' la jad đuk và la i la ha ghoi ruk)

Ý nghĩa: "Vinh quang thay Allah và bằng lời ca ngợi Ngài mà ca tụng tán dương, may mắn thay Đại Danh của Ngài, tối cao thay uy quyền của Ngài và không có Thượng Đế nào xứng đáng được thờ phụng mà chỉ có Ngài." Hadith do Abu Dawud, Al-Tirmizy, Nasa-y và Ibn Majah ghi lại.

Ké tiếp đọc câu:

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَنِ الرَّجِيمِ

(A u' zu bil la hi mi nash shai ton nir ro j.i.m)

Ý nghĩa: "Cầu xin Allah che chở bảo vệ bê tôi tránh khỏi sự quấy nhiễu của Shayton đáng bị nguyễn rủa (trong tôn giáo và cả trần gian.)"

Ké tiếp đọc bài Fatihah và nó là nền tảng của mỗi Rak-at, như được nói qua Hadith sau:

قالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: ((لَا صَلَاةً لِمَنْ لَمْ يَقْرَأْ بِفَاتِحةَ الْكِتَابِ)) متفق عليه.

Thiên Sứ ﷺ nói: "Solah không được chấp nhận đối với ai không đọc bài Fatihah." Hadith do Al-Bukhory và Muslim ghi lại.

Bài Fatihah như sau:

﴿نَسْمَةُ اللَّهِ الْأَكْبَرِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾

(Bis mil la hir roh ma nir ro h.i.m)

Nhân danh Allah Đáng rất mực độ lượng, Đáng rất mực khoan dung.

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾

Mọi lời ca ngợi, tán dương đều kính dâng Allah Đáng chúa tể của toàn vũ trụ. Ngài đã tạo hóa, ban phát, thống trị và cai quản cả thế giới bằng hồng ân của Ngài, cho nên Allah là Thượng Đế của toàn vũ trụ.

## ﴿الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ﴾

Đáng rất mực độ lượng, Đáng rất mực khoan dung. Độ lượng với tất cả mọi tạo vật kể cả người Kafir (người ngoại đạo) còn khoan dung chỉ dành riêng cho người Muslim vào ngày phán xử mà thôi và bằng chứng như sau:

Allah phán:

﴿قَالَ تَعَالَى: ﴿وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا﴾ ٤٣﴾ الْأَحْزَاب: ٤٣﴾

«Và Ngài hằng khoan dung cho những người có đức tin» Al-Ahzaab: 43.

## ﴿مَلِكِ يَوْمِ الدِّين﴾

(Allah là) Đức Vua của ngày phán xử. Đó là ngày thường phạt bằng chính việc làm của mỗi người. Nếu làm thiện sẽ được thưởng, nếu làm ác sẽ bị trừng trị, Allah phán:

﴿قَالَ تَعَالَى: ﴿وَمَا أَذْرَيْكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ﴾ ١٧﴾ شَمَّ مَا أَذْرَيْكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ١٨﴾ يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسُ لِنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ﴾ ١٩﴾ الْإِنْفَارِ: ١٧ - ١٩﴾

«Và điều gì cho Người (Muhammad) biết ngày phán xử là gì? \* Rồi điều gì cho Người (Muhammad) biết ngày phán xử là gì? \* Ngày đó không có một linh hồn nào có được quyền lực trong tay, (bởi vì) mọi quyền lực của ngày hôm đó thuộc về Allah» Al-Infitor: 17 – 19.

Nabi ﷺ nói:

قالَ ﷺ: ((الْكَيْسُ مَنْ دَانَ نَفْسَهُ، وَعَمِلَ لِمَا بَعْدَ الْمَوْتِ، وَالْعَاجِزُ مَنْ أَتَبَعَ نَفْسَهُ هُوَاهَا، وَتَمَنَّى عَلَى اللَّهِ الْأَمَانِي)) رواه الترمذى وأحمد.

"Người lịch sự nhã nhặn là người sống theo tôn giáo và đầu tư cho sau khi chết, còn người bất lực là người deo đuổi theo dục vọng của mình để rồi kỳ vọng nơi Allah với những kỳ vọng hão huyền." Hadith do Al-Tirmizy và Ahmad ghi lại.

## ﴿إِلَيْكَ نَبْعُدُ وَإِلَيْكَ سَتَعْبُثُ﴾

Duy chỉ Ngài chúng tôi tôn thờ và cũng duy chỉ Ngài chúng tôi cầu xin sự giúp đỡ. Đây là lời giao kết giữa bầy tôi và Allah.

﴿آهِدْنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ﴾

Cầu xin Ngài hãy hướng dẫn bê tôi đến với con đường chính đạo, chân lý.

﴿صِرَاطَ الدِّينِ أَنْفَمَتْ عَلَيْهِمْ غَيْرُ الْمَغْصُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الْأَصْلَالِ﴾

Con đường của những người đã được Ngài ban ân sủng chứ không phải con đường của những kẻ làm Ngài phẫn nộ cũng không phải con đường của những kẻ làm đường lạc lối.

Bằng chứng về con đường được Allah ban ân sủng, Ngài phán:

﴿Qَالَّتَّعَالَىٰ ۝ وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّنَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشَّهَادَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسْنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ۝ ۶۹﴾ النساء: ۶۹

«Và ai vâng lệnh Allah và Thiên Sứ thì sẽ cùng hội cùng thuyền với những người đã được Allah ân sủng trong hang ngũ của các Nabi, những người Siddeeq (người chân thật), những anh hùng tử vì chính đạo và những người hiền lương. Thật tuyệt hảo thay hội tụ cùng các vị đó» Al-Nisa: 69.

Những kẻ làm Ngài phẫn nộ đó là người Do Thái giáo bởi vì họ có kiến thức về Islam nhưng chúng không làm theo. Cầu xin Allah che chở bạn tránh khỏi con đường của họ.

Còn những kẻ làm đường lạc lối là người Thiên Chúa giáo bởi vì họ tôn thờ Allah một cách vô kiến thức và ngu muội. Cầu xin Allah che chở bạn tránh khỏi con đường của họ. Bằng chứng cho sự làm lạc đó, Allah phán:

﴿Qَالَّتَّعَالَىٰ ۝ قُلْ هَلْ نُنَشِّكُ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَلَ ۝ ۱۰۲﴾ الْذِينَ ضَلَّ سَعِيهِمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ

صُنْعَانٌ ﴿١٤﴾ الكهف: 103 – 104

«Hãy bảo họ (Muhammad): "Các người có muốn chúng tôi báo cho biết ai là những kẻ thua thiệt hay không? \* Đó là những ai đã phí mất công lao nơi trần gian trong lúc họ cứ nghĩ rằng họ đang được điều tốt trong việc làm của họ."» Al-Kahf: 103 – 104.

Hadith thứ nhất:

Qالَّتَّعَالَىٰ : (لَتَتَّبَعُنَ سَنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ شَبِيرًا بِشِيرٍ وَذِرَاعًا بِذِرَاعٍ حَتَّىٰ لَوْ دَخَلُوا فِي جُحْرٍ ضَبٍ لَا تَتَّبَعُنُوهُمْ) قُلْنَا: يَا رَسُولَ اللَّهِ أَلَيْهِ وَالنَّصَارَى؟ قَالَ: ((فَمَنْ)) متفق عليه.

Nabi ﷺ nói: "Chắc chắn các người sẽ đi theo đường lối của những ai trước các người từng gang tấc một, kể cả nếu họ chui vào

**hang con Đab các người cũng sẽ đi theo."** Sohabah hỏi: Thưa Thiên Sứ của Allah! Có phải họ là người Do Thái giáo và Thiên Chúa giáo hay không? Thiên Sứ ﷺ đáp: "Chú còn ai nữa!" Hadith do Al-Bukhory và Muslim ghi lại.

Hadith thứ hai:

قال ﷺ: ((اُفْرَقَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ اِحْدَى وَسَبْعِينَ فِرْقَةً، وَافْرَقَتِ النَّصَارَى عَلَىٰ اِثْنَتَيْنِ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً، وَسَقَرْقُ هَذِهِ الْأُمَّةِ عَلَىٰ ثَلَاثٍ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً، كُلُّهَا فِي النَّارِ إِلَّا وَاحِدَةً)) قُلْنَا: يَا رَسُولَ اللَّهِ! وَمَنْ هِيَ؟، قَالَ: ((مَنْ كَانَ عَلَىٰ مِثْلِ مَا أَنَا عَلَيْهِ وَأَصْحَابِي)) رواه الطبراني

Nabi ﷺ nói: "Người Do Thái giáo đã phân chia làm bảy mươi một nhóm và người Thiên Chúa giáo đã phân chia làm bảy mươi hai nhóm còn cộng đồng (Islam) này sẽ phân chia làm bảy mươi ba nhóm, tất cả họ đều ở trong hỏa ngục chỉ ngoại trừ một nhóm." Sohabah hỏi: Thưa Thiên Sứ của Allah! Họ là ai vậy? Thiên Sứ ﷺ đáp: "Họ là những ai làm giống như Ta và bằng hữu của Ta." Hadith do Al-Tobary ghi lại.

- Nền tảng thứ tư, thứ năm, thứ sáu, thứ bảy và thứ tám: Cúi người về trước 90 độ, đứng thẳng người trở lại sau khi cúi, quỳ lại trên bảy phần của cơ thể, giữ thẳng bằng khi quỳ lại, ngồi lại giữa sau hai lần quỳ lại, và bằng chứng như sau:

Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿يَكِيدُهَا الَّذِينَ إِمَّا نُورُوا أَرْكَعُوا وَأَسْجَدُوا وَأَعْدُوا رَبَّكُمْ﴾ الحج: ٧٧

«Hỡi những người có đức tin! Hãy cúi người về trước, hãy quỳ lại và hãy tôn thờ Thượng Đế của các người» Al-Haj: 77

Nabi ﷺ nói:

قال النَّبِيُّ ﷺ: ((أُمِرْتُ أَنْ أَسْجُدَ عَلَى سَبْعَةِ أَعْظُمٍ عَلَى الْجَبَهَةِ وَأَشَارَ بِيَدِهِ عَلَى أَنْفِهِ وَالْيَدَيْنِ وَالرُّكْبَتَيْنِ وَأَطْرَافِ الْقَدَمَيْنِ)) البخاري.

"Ta nhận được lệnh quỳ lại trên bảy phần: trên trán và người dùng tay chỉ lên mũi (tức quỳ lại trán và mũi), hai bàn tay, hai đầu gối và những ngón chân." Hadith do Al-Bukhory ghi lại.

- Nền tảng thứ chín và thứ mươi: Thực hiện các nền tảng một cách bình thản và làm theo thứ tự, và bằng chứng như sau:

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: بَيْنَمَا نَحْنُ جُلُوسٌ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ فِي الْمَسْجِدِ إِذْ دَخَلَ رَجُلٌ فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ جَاءَ فَسَلَّمَ عَلَى النَّبِيِّ فَرَدَ عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: ((ارْجِعْ فَصَلًّا فَإِنَّكَ لَمْ تُصَلِّ)), قَالَ: فَرَجَعَ فَصَلَّى، ثُمَّ جَاءَ فَسَلَّمَ فَرَدَ عَلَيْهِ السَّلَامَ، ثُمَّ قَالَ: ((ارْجِعْ فَصَلًّا فَإِنَّكَ لَمْ تُصَلِّ)), فَأَعَادَ عَلَيْهِ الثَّالِثَةَ أَوِ الرَّابِعَةَ، قَالَ: وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ نَبِيًّا لَا أَحْسِنُ غَيْرَ هَذَا فَعَلَمْنِي، قَالَ: ((إِذَا قُمْتَ إِلَى الصَّلَاةِ فَكَبِرْ، ثُمَّ اقْرُأْ مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ، ثُمَّ ارْكِعْ حَتَّى تَطْمَئِنَ رَأْكِعًا، ثُمَّ ارْفِعْ حَتَّى تَعْتَدِلْ قَائِمًا، ثُمَّ اسْجُدْ حَتَّى تَطْمَئِنَ سَاجِدًا، ثُمَّ ارْفِعْ حَتَّى تَطْمَئِنَ جَالِسًا، ثُمَّ افْعُلْ ذَلِكَ فِي صَلَاتِكَ كُلُّهَا)) رواه الطبراني.

Ông Abu Hurairoh kẽ: Khi chúng tôi đang ngồi cùng với Nabi ﷺ trong Masjid có người đàn ông bước vào và dâng lễ hai Rak-at rồi đến chào Salam cho Nabi ﷺ, Người đáp Salam lại rồi nói: "**Anh hãy trở lại dâng lễ Solah bởi vì anh chưa dâng lễ (hoàn hảo).**" Người đàn ông trở lại dâng lễ rồi quay trở lại chào Salam cho Nabi ﷺ, Người đáp Salam lại rồi nói: "**Anh hãy trở lại dâng lễ Solah bởi vì anh chưa dâng lễ (hoàn hảo).**" Người cứ lặp đi lặp lại ba hay bốn lần. Người đàn ông nói: Thè bởi Đáng cử Nabi xuống làm Nabi bằng sự chỉ đạo chân lý, tôi không thể nào làm tốt hơn thế nữa, xin hãy dạy tôi đi. Nabi ﷺ nói: "**Khi anh đứng dậy dâng lễ Solah hãy nói Allahu Akbar, kế tiếp đọc những gì anh thuộc từ Qur'an, kế tiếp cúi người về trước 90 một cách thật bình thản, kế tiếp đứng dậy cho thật thẳng, kế tiếp quỳ lại một cách thật bình thản, kế tiếp ngồi dậy trở lại thật ngay ngắn. Anh cứ làm như thế trong suốt cuộc lễ Solah của anh.**" Hadith do Al-Tobarony ghi lại.

- Nền tảng thứ mươi một: Đọc Tashahhud cuối và bằng chứng như sau:

عَنْ أَبْنِ مَسْعُودٍ قَالَ: كُنَّا نَقُولُ فِي الصَّلَاةِ قَبْلَ أَنْ يُفْرَضَ عَلَيْنَا التَّشَهُدُ، السَّلَامُ عَلَى اللَّهِ السَّلَامُ عَلَى جِبْرِيلَ وَمِيكَائِيلَ. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ: ((لَا تَقُولُوا هَكَذَا فِإِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّلَامُ وَلَكِنْ قُولُوا: التَّحْيَاتُ لِلَّهِ وَالصَّلَوَاتُ وَالطَّبَيِّبَاتُ، السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ، السَّلَامُ عَلَيْنَا وَعَلَى عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ، أَشْهُدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَشْهُدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ)) متفق عليه.

Ông Ibnu Mas-u'd kẽ: Trước kia chúng tôi nói trong lễ Solah trước khi bắt buộc nói Ta-shah-hud: Chào Salam cho Allah, cho Jibro-il và Mi-ka-il. Thấy thế, Thiên Sứ của Allah ﷺ nói: "**Đứng có nói như thế, bởi vì Allah là Đáng Bình An mà hãy nói:**

الْتَّحَيَاَتُ لِلَّهِ، وَالصَّلَوَاتُ وَالطَّيَّاتُ، السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ، السَّلَامُ عَلَيْنَا وَعَلَى عِبَادِ اللهِ الصَّالِحِينَ، أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ.

(Ách ta hi da tu lil láh, vós so la qua tu voát toai di b.á.t  
As sa la mu a' lây ka ây du hanh Na bi du va róh ma tul ló hi va ba ro ka túh

As sa la mu a lây na va a' la i' ba đil la his so li h.i.n  
Ash ha đu al la i la ha il lol lóh va ash ha đu anh na Mu hâm ma đanh áp  
đu hu va ro su lúh.)

**Ý nghĩa:** {Mọi điều bình an, tốt đẹp và những hành động tôn thờ là của Allah. Cầu xin Ngài ban bình an, sự khoan dung và phúc lành cho Nabi, cho chúng tôi và cho tất cả những người đạo hạnh trong số bầy tôi ngoan đạo của Ngài. Tôi xác nhận không có Thượng Đế nào xứng đáng được thờ phụng mà chỉ có Allah và xin chứng nhận Muhammad là bồ tôi và cũng là vị Thiên Sứ của Ngài.}

- Nên tảng thứ mười hai, mười ba và mười bốn: Ngồi đọc Tashahhud cuối, cầu xin bình an và phúc lành cho Nabi ﷺ, nói Salam ở bên phải rồi bên trái.

Cầu xin bình an và phúc lành cho Nabi ﷺ như sau:

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ، كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ، إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ. اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ، كَمَا بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ، إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

(Ol lo hum ma sol li a' la Mu hâm mách va a' la a li Mu hâm mách, ka ma sol lây ta a' la Íp ro h.i.m va a' la a li Íp ro h.i.m, in na ka ha mi đum ma j.i.đ

Ol lo hum ma ba rík a' la Mu hâm mách va a' la a li Mu hâm mách, ka ma ba râk ta a' la Íp ro h.i.m va a' la a li Íp ro h.i.m, in na ka ha mi đum ma j.i.đ)

**Ý nghĩa:** {Thưa Allah! Cầu xin hãy ban sự bình an và phúc lành cho Nabi Muhammad và dòng tộc của Người giống như Ngài đã ban cho Nabi Ibrohim và dòng tộc của Người. Quả thực, Ngài là Đáng Tối Cao và Rộng Lượng.}

\* Những điều bắt buộc trong Solah: Gồm tám điều:

a) Tất cả câu Ol-lo-hu Akbar ngoại trừ Tak-bi-ro-tul Éh-rom (tức Ol-lo-hu Akbar đầu tiên).

b) Câu: سُبْحَانَ رَبِّي الْعَظِيمِ lúc cuối người về trước.

(Súp ha na rắp bi dal a z.i.m)

Ý nghĩa: {Vinh quang thay Thượng Đế của tôi, Ngài thật vĩ đại!}

c) Câu: سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ حَمِدَهُ bắt buộc Imam và người dâng lễ một mình.

(Sa mi Ol lo hu li manh ha mi đáh)

Ý nghĩa: {Allah hằng nghe thấy tất cả lời ca ngợi của ai tán dương ca tụng Ngài.}

d) Câu: رَبَّنَا وَلَكَ الْحَمْدُ

(Ráp ba na va la kal hâm đu)

Ý nghĩa: {Thưa Thượng Đế chúng tôi! Mọi lời ca ngợi tán dương là của Ngài}

e) Câu: سُبْحَانَ رَبِّي الْأَعْلَى lúc quỳ lại.

(Súp ha na rắp bi dal á' la)

Ý nghĩa: {Vinh quang thay Thượng Đế của tôi, Ngài thật tối cao!}

f) Câu: رَبِّ اغْفِرْ لِي giữa hai lần quỳ lại.

(Ráp biệt fir ly)

Ý nghĩa: {Thưa Thượng Đế! Cầu xin hãy dung thứ tội lỗi cho bê tôi}

g) Đọc Ta-shah-hud đầu tiên.

h) Ngồi đọc Ta-shah-hud đầu tiên.

Nếu ai bỏ xót một trong các nền tảng do cố ý hay quên lăng thì lẽ Solah đó bị hư và nếu ai bỏ xót một trong những điều bắt buộc do cố ý thì hư lẽ Solah còn do quên lăng buộc phải quỳ lại Sahhu.

Wollohu A'lam (Allah là Đáng am tường tất cả.)

Cầu xin bình an, phúc lành cho Muhammad, cho dòng dõi và bàng hưu của Người.

Tác giả: Muhammad bin Abdul Wahhaab

Dịch thuật: Ibn Ysa